

全国导游人员资格等级考试系列教材

朝鲜语

国家旅游局人事劳动教育司编



旅游教育出版社

全国导游人员资格等级考试系列教材

朝 鲜 语

(资格考试)

国家旅游局人事劳动教育司编

旅游教育出版社

00.11.19 • 北 京 •

图书在版编目(CIP)数据

朝鲜语/国家旅游局人事劳动教育司编. -北京:旅游教育出版社,1995.8
全国导游人员资格等级考试系列教材
ISBN 7-5637-0630-5

I. 朝… II. 国… III. 朝鲜语-导游-技术等级标准-考试-教材 IV. H559

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 12783 号

全国导游人员资格等级考试系列教材

朝 鲜 语

(资格考试)

(资格考试)

国家旅游局人事劳动教育司编

*

旅游教育出版社出版

(北京第二外国语学院内)

中国科学院印刷厂 印刷

*

开本:850×1168 毫米 1/32 7.5 印张 158 千字

1995 年 8 月第 1 版 1995 年 8 月第 1 次印刷

印数:1—5 000 册 定价:13.00 元

出版说明

根据国务院批准的《导游人员管理暂行条例》中“具备一定条件,经考试合格者,办理登记注册手续,方可担任导游工作”的规定,国家旅游局于一九八九年在全国进行了首次导游人员资格考试。之后,为了使导游人员资格考试制度化、规范化,我局于一九九〇年在认真总结首次导游人员资格考试的基础上,组织有关院校编写了《全国导游人员资格考试培训系列教材》共九册。这套教材在历年全国导游人员资格考试中已连续使用了五年,对规范导游资格考试,提高导游的政治、业务素质,都起到了积极的作用。

为了适应新形势下旅游业的发展和导游人员工作实际的需要,根据国家旅游局《关于改革和完善全国导游人员资格考试工作的意见》、《关于对全国导游员实行等级评定的意见》,在一九九〇年出版的《全国导游人员资格考试培训系列教材》和一九九五年出版的《全国导游人员资格等级考试复习大纲(试用)》的基础上,我局又组织全国旅游行业和旅游院校的专家共同编写了《全国导游人员资格等级考试系列教材》。这套教材共 13 本,约 260 万字,教材名称为:

资格考试(共 11 册):《政策与法规》、《导游业务》、《全国导游基础知识》、《汉语言文学知识》、《英语》、《日语》、《德语》、《法语》、《西班牙语》、《俄语》、《朝鲜语》。

等级考试(中级)(共 2 册):《全国导游基础知识》、《汉语言文

学知识》。

这套教材认真总结了我国导游工作的经验,充分考虑导游员的等级标准和要求,特别注意从质量上把关,中文由专家集体审稿,外文由外国专家个人审定,力求体现科学性、实用性和先进性,主要作为导游人员资格和等级考试的指定教材,也可作为旅游院校有关专业的教学参考用书。

参加这套教材编写和审定的人员有:

《政策与法规》

主编:胡金元

编者:张坚钟、焦成华、韩玉灵

审稿:梁中义

《导游业务》

主编:徐襟耿

编者:曹维存

审稿:王连义、陈蔚德、顾晓祖、姚宝荣、蒋国泰

《全国导游基础知识》

主编:戴松年

编者:范能船、吕龙根、王柯平、吴正平、蔡宗德

审稿:孟兆祯、郑天星、卢云亭、曹大为

《汉语言文学知识》

主编:刘兰英

编者:赵桂藩、韩荔华、程国富

审稿:彭庆生、张炼强

《英语》

主编:陆志保

编者:马秀芳、王军、张坚、孙红宙、菊莹

审定:EDGHANMAC CARTHAIGH

《日语》

主编:铁军

编者:李翠霞、崔亚菲

审定:卢友络、中泽谦介

《德语》

主编:王志佑

编者:郑华汉

审定:UWE KREISEL

《法语》

主编:冯百才

编者:黄玉山、张洁敏、鲍刚、杨刚

审定:Roger REINBOLB

《西班牙语》

主编:孙家骅

编者:武沪信、李建忠、王鸽平、黄才珍

审定:FELIPE RUFES

《俄语》

主编:刘廷璋

编者：李淑英、赵功彦

审定：А. С. КРЮ МИНИСТРИ

《朝鲜语》

主编：林从纲

编者：权赫哲、尹敬爱、王 辉

审定：安永万

在这套教材编写的过程中，我司肖潜辉、成人教育处张润生、孙哲英、刘小军四位同志自始至终参加了教材的组织工作，其中具体工作由张润生同志负责。

这套教材在编写过程中，曾得到了有关单位和中外专业人士的大力支持和帮助，外文部分王安琪同志和王连义同志为作者提供了有关参考材料，在此一并表示感谢。由于时间和水平所限，本套教材难免尚存不少缺点和错误，恳请广大读者提出宝贵意见。

国家旅游局人事劳动教育司

一九九五年六月

目 录

第 1 篇 현대사회와 전통문화(现代社会与传统文化)

第 1 课	중국개황(中国概况)	1
第 2 课	현대사회(现代社会)	4
第 3 课	전통명절(传统佳节)	25
第 4 课	소수민족개황 및 정책(少数民族概况及政策)	29
第 5 课	종교(宗教)	31
第 6 课	유가와 도가(儒家与道家)	38
第 7 课	중국요리(中国料理)	42
第 8 课	특산물(土特产)	48
第 9 课	공예미술(工艺美术)	57
第 10 课	경극 잡기(京剧 杂技)	69
第 11 课	서예 국화 문방사보 (书法 国画 文房四宝 篆刻)	76
第 12 课	전통의학(传统医学)	91
第 13 课	무술 기공(武术 气功)	97
第 14 课	고대건축과 원림(古代建筑与园林)	102

第 2 篇 명소(名胜)

第 1 课	만리장성(万里长城)	112
第 2 课	고궁(故宫)	117
第 3 课	명십삼릉과 정릉(明十三陵和定陵)	121

第 4 课	옥불사(玉佛寺)	125
第 5 课	대한민국임시정부청사(大韩民国临时政府旧址)	127
第 6 课	병마용(兵马俑)	130
第 7 课	막고굴(莫高窟)	133
第 8 课	졸정원(拙政园)	138
第 9 课	육화탑(六和塔)	141
第 10 课	황산(黄山)	144
第 11 课	구화산(九华山)	148
第 12 课	장백산(长白山)	152
第 13 课	계림(桂林)	159
第 14 课	장강삼협(长江三峡)	165

第 3 篇 관광안내(沿途导游)

第 1 课	환영(迎接)	168
第 2 课	환영연설(致欢迎辞)	175
第 3 课	첫가이드(首次导游)	177
第 4 课	호텔서비스(饭店服务)	180
第 5 课	스케줄상담(谈日程 节目)	190
第 6 课	관광과 만남 청구(观光和要求会见)	194
第 7 课	쇼핑(购物)	200
第 8 课	극장(剧场)	206
第 9 课	이전(上下站转移)	208
第 10 课	환송연설(致欢送辞)	217
第 11 课	문제처리협조(解决难题处理事故)	219

제1 편 현대사회와 전통문화

제 1 과 중국개황

중국은 지리적으로 아시아 동부 태평양서안에 위치하고 있으며 서쪽이 높고 동쪽이 낮은 지세를 이루고 있다. 그중 산지가 33%, 고원이 26%, 분지가 19%, 평원이 12%, 구릉이 약 10%이다. 서쪽에는 세계의 “지붕”으로 불리우는 청장고원(靑藏高原)이 있다. 세계에서 가장 높은 산인 초몰라마봉(珠穆朗瑪峰)이 이 고원의 히말라야(喜馬拉雅)산맥에 높이 솟아 있다. 동쪽에 동북평원(東北平原)、화북평원(華北平原)、장강중하류평원(長江中下游平原)이 있다.

중국의 기후는 뚜렷한 계절풍 기후로서 각지의 기후차가 크다. 남부의 일부가 아열대 기후이고 북부의 일부가 냉온대 기후이며, 대부분의 지대는 온대기후이다. 연평균 강우량은 바다와의 거리에 따라 동남부가 1,500mm 이상이고 서북부는 50mm로 점차 낮아진다. 국토 총면적은 960 만 평방킬로미터로 육지 국경선은 약 2 만킬로미터인데 조선, 러시아, 몽고, 아프카니스탄, 카자흐, 키르키스, 타지크, 파키스탄, 인도, 네팔, 시킴, 부탄, 버마, 라오스, 베트남 등 나라와 연접하고 있다. 해안선은 1.8 만 킬로미터로 북쪽은 압록강어구에서 남쪽은 북문하(北門河)강어구까지이다. 영해(領海)로는 북에서 남으로 발해(내해), 황해, 동해와 남해가 있고 바다를 건너 한국, 일본, 필리핀, 말레이시아, 부루네이, 인도네시아 등의 나라와 마주 하고 있다. 연해에 약 5000 여개나 되는 크고 작은 섬들이 널려져 있는데 그중 대만도가 제일 크고 해남도가 그 다음이며 송명도(崇明島)가 세번째로 크다.

행정구역으로 보면 23 개성, 5 개자치구, 3 개직할시가 있다. 즉 북경시(北京市), 천진시(天津市), 하북성(河北省), 산서성(山西省), 내몽고자치구(內蒙古自治區), 요녕성(遼寧省), 길림성(吉林省), 흑룡강성(黑龍江省), 상해시(上海市), 강소성(江蘇省), 절강성(浙江省), 안휘성(安徽省), 복건성(福建省), 강서성(江西省), 산둥성(山東省), 하남성(河南省), 호북성(湖北省), 호남성(湖南省), 광둥성(廣東省), 광서좡족자치구(廣西壯族自治區), 해남성(海南省), 사천성(四川省), 귀주성(貴州省), 운남성(雲南省), 영하회족자치구(寧夏回族自治區) 서장자치구(西藏自治區), 섬서성(陝西省), 감숙성(甘肅省), 청해성(青海省), 신강위구르자치구(新疆維吾爾自治區), 대만성(臺灣省) 등이다.

중국은 세계에서 인구가 가장 많은 나라로 1993 년 말의 통계수에 의하면 전국총인구가 118517 만에 달한다. 중국은 또한 다민족국가로 국내에 한족(漢族)을 내놓고 55 개 소수 민족이 살고 있다. 한족은 총인구의 91.96% 를 차지하고 기타 소수민족은 8.04% 를 차지한다(1990 년).

중국의 언어는 한족, 회족, 만족, 서(畚)족이 공동으로 중국어를 쓰는 외에 기타 소수민족은 모두 본민족의 언어를 갖고 있다.

중화인민공화국헌법에 규정하기를 중국은 노동자 계급이 영도하는 노동연맹을 기초로 하는 인민민주독재의 사회주의 국가라고 하였다. 사회주의 제도는 우리나라의 근본제도이고 중화인민공화국의 모든 권리는 국민에게 속하며 최고 권력기구는 전국인민대표대회이다. 국가 권력 기구의 집행기구와 국가 최고행정기구는 '국무원'이다.

중화인민공화국의 국기는 오성홍기(五星紅旗)이고 국장의 중심은 다섯개 별로 둘러싸인 천안문(天安門)이고 주위는 이삭과 치륜이며, 수도는 북경이다.

단 어

개황	概况	지세	地势
지붕	屋脊、屋顶	계절풍	季节风
아열대	亚热带	냉온대	寒温带
강우량	降雨量	러시아	俄罗斯
몽고	蒙古	아프카니스	阿富汗
		탄	
카자흐	哈萨克	키르키스	吉尔吉斯
타지크	塔吉克	파키스탄	巴基斯坦
인도	印度	시킴	锡金
부탄	不丹	버어마	缅甸
라오스	老挝	베트남	越南
필리핀	菲律宾	말레이시아	马来西亚
부루네이	文莱	인도네시아	印度尼西亚
행정구역	行政区域	통계수	统计数
한족	汉族	회족	回族
서족	畬	헌법	宪法
노농연맹	工农联盟	국장	国徽
둘러싸다	围绕	이삭	穗
치륜	齿轮		

제 2 과 현대사회

개혁개방

1978년 12월에 열린 중국공산당 11기 3중전회의 “계급투쟁을 주로 한다”는 이 사회주의 사회에 적용되지 않는 좌적 착오 방침을 바로 잡았고, 당과 국가의 사업 중심을 경제 건설에로 돌렸으며, 개혁개방이라는 위대한 정책을 제시하고 실현하였다. 그 후로 농촌에서 도시까지 경제체제에서 각 방면의 체제까지 대내로 활성화하고 대외로 개방한다는 개혁의 열조(熱潮)가 중국 대지를 휩쓸었다.

1982년 중국공산당 12차전국대표대회에서 두 단계로 나누어 본 세기 말에 국민생산총액을 두 배로 증가시킨다는 목표를 확정하였다. 뒤이어 세 단계로 나누어, 21세기 중엽에 사회주의 현대화를 기본적으로 실현한다는 전략(戰略)을 내놓았다. 첫단계 전략목표를 거의 실현한후 즉 국민생산총액이 1980년에 비해 배로 성장한 후 시기에 맞춰 국민경제와 사회발전 10년계획, 8차 5개년계획을 제정하였다. 현재 두번째 단계의 전략목표를 실현하기 위해 전 국민이 다 같이 힘쓰고 있다.

1987년 중국공산당 13차 대표대회에서 우리나라 사회주의 초급단계의 기본이론(理論)을 체계적으로 논술하였고 중국공산당의 “한개 중심 두개 기본점”이라는 기본노선을 개괄하였을 뿐만 아니라 전면적으로 천명하였다.

1992년 중국공산당 14차 대표대회에서 유리(有利)한 기회를 이용하고 역량을 집중하여 경제건설을 이루며 국민경제는 효의

을 강구(講求)하는 것을 전제로 비교적 빠른 성장속도를 가져 오게 하는데 노력할 것으로 하였다. 이와 동시에 중국경제 체제개혁의 목표를 사회주의 시장경제체제를 건립하는 것으로 확정하였다.

중국공산당 11기 3 중전회에서 개혁개방이라는 위대한 전략정책을 제정하였으므로 중국의 대외개방이 앞으로 크게 한 발자국 내디딜 수 있었으며, 대외경제기술교류와 합작도 신속한 발전을 가져올수 있었다. 최초로 심천(深圳)、주해(珠海)、산두(汕頭)、하문(廈門) 등 4 개 경제 특구를 세운 것으로부터 10 여개 연해도시의 개방, 장강삼각구, 주강삼각주, 민둥남지역 발해만주위지역에 경제개발구의 개척、해남도(省)가 성(省)으로 되고 경제특구로 된 것, 상해포동(浦東)의 개발개방에 이르기까지 대외개방의 규모와 영역(領域)이 부단히 확대되었다. 이리하여 경제특구——연해개방도시——연해경제개발구——내지(內地)로의 대외개방격식이 형성되었으며, 중국경제로 하여금 밀폐반밀폐상태에서 벗어나게 하였으며, 세계무대에 등장하게 하였다. 통계에 의하면 1978 년에서 1993 년에는 전국수출입총액이 206.4 억달러에서 1958 억 달러로 8.5 배나 급 성장하였다.

단 어

좌적착오	“左”的错误	적응하다	适应
정책	决策	경제체제	经济体制
활성화하다	搞活	개방하다	开放
휩쓸다	席卷, 传遍, 笼罩	중엽	中叶
개괄하다	概括	천명하다	阐明
효익	效益	발자국	步伐

내디디다 迈出

장강삼각주 长江三角州

민동남지역 闽东南地区

밀폐반밀폐 封闭半封闭

세우다 兴办,站起来,
站立

주강삼각주 珠江三角洲

발해만주위
지역 环勃海地区

등장하다 走上,登场

농촌 경제

중국에는 약 9억에 해당하는 농민이 있다. “중국의 근본 문제는 농민 문제다.”라고 일찍 모택동주석이 말했듯이 건설 시대에도 농민 문제가 중국의 큰 문제였다. 먹고 입는 문제를 해결한다는 것 역시 전적으로 농민 문제이다. 그러한 농민들 속에서 중국 개혁의 씨앗이 가장 먼저 싹이 터 자라났다.

토지 개혁으로 땅을 부양받은 농민들이 공동생산의 필요에 따라 합작화의 길을 걸은 후, 인민 공사 단계에 들어서는 “좌적”인 사상의 지도 아래 극단적으로 나아갔다. 이러한 상태는 농민들의 능동적 적극성과 생산의욕을 빼앗았다. 생산의욕이 저하되니 생산량이 줄어 들었다.

1978년 11기 3 중전회의후 정부에서는 농업 문제를 해결하기 위하여 농산물 가격을 인상하고 생산단위의 자주권을 보호하는 등 일련의 조치를 취하였다. 잇달아 생산책임제가 도입되었다. 농촌은 조용히 끓기 시작하였다.

생산책임제는 생산대에서 토지를 인구와 노동력의 비례에 따라 농가에 떼 주고 농업세와 관리비를 바친 나머지는 농가의 소득으로 하는 방법이다. 이방법은 아주 효과적이기 때문에 당과 정부는 농민들이 “창조”를 귀중하게 여기고, 그것을 점차 과학적인 합작경제관리제로 하는 가정도급제로 제도화하였다. 이 제도는 농촌의 합작경제의 부정이 아니라 그 내부의 경제 관리를 뜯어 고침으로써 진행한 합작경제의 완비화였다. 거기에는 두 가지 내용이 포함된다. 하나는 소유권과 사용권의 분리다. 즉 토지, 수리시설, 기업소 대형 농기구, 공공건물 등은 여전히 집단 소유이지만 그 사용권을 계약형식으로 농가에 도급을 준다. 도급 계약에는 농가와 집단(촌민위원회가 그 대표임)의 권리와 의무, 책임을 확

정한다.

다른 하나는 통일관리와 분산경영 결부이다. 앞에서 말했듯이 수리 시설, 농가건설, 공동시설 촌기업 등 개인으로 할수 없는 일은 여전히 집단에서 통일적으로 조직하였으며, 생산 계획도 대체적으로 통일관리를 실시한다. 그러나 구체적인 생산은 농가별로 자기 소원 대로 자신의 능력대로 한다.

분배는 집단에 관리비를 바치고 나머지는 다 농가의 수입으로 돌린다.

가정도급제를 실시하자 농민들은 일을 열심히 하게 되었으며, 이전 같으면 1년 내내하던 일을 지금은 너댓달이면 해내게 되었다. 유효 노동력, 유효 시간이 많은 것이 새로운 문제로서 제기되었다. 이리하여 농촌의 두번째개혁 즉, 산업구조를 조정하고 유통체제를 고치는 개혁이 시작되었다.

이것이 다각경영(多種經營)과 규모경영을 주장했다. 특히 향진기업(鄉鎮企業)이 줄기차게 발전하였다.

향진기업에는 집단으로 경영하는 향(진)기업, 촌기업, 개인기업, 농민연합기업 등의 형태가 있고 업종은 없는 것이 거의 없다. 향진 기업은 급속히 성장하여 농촌경제의 중요한 버팀대가 되었을 뿐만 아니라, 국가공업화의 중요한 역량이 되었으며, 공업 관리에서 유익한 경험을 제공하고 농촌도시화의 길을 열어 놓았다. 또 농촌에서 일을 잘 하기 위해 규모 경영을 실시하고 있다. 농촌에서 유통의 개혁을 하고 있다. 사회주의 시장 경제의 필요에 따라 농촌과 도시에 무역시장이 곳곳마다 설치되었는데, 매매주들은 주로 개인 또는 집체상인들과 생산자들이다. 유통의 개혁을 통해서 농촌경제가 더욱 활기차게 되었다.

중국에서 개혁을 한후 변화가 가장 많은 곳은 농촌이다. 그래서 농촌의 개혁이 커다란 성공이었다는 것은 모두가 공인할 만큼 평가를 얻고 있다.